

<p style="text-align: center;">Appendix № 1 of _____ To the Contract _____ of _____</p>	<p style="text-align: center;">Приложение № 1 от _____ К Договору № _____ от _____</p>
<p style="text-align: center;"><u>General Terms And Conditions Of Sale</u></p> <p>1. PREAMBLE 1.1 These General Terms and Conditions of Sale (hereinafter referred to as the “Terms”) shall apply to all sales from DLF-TRIFOLIUM A/S or Innoseeds B.V. (hereinafter referred to as “DLF”) notwithstanding any conflicting, contrary or additional terms and conditions in any purchase order or other communication from the buyer. No such conflicting, contrary or additional terms and conditions shall be deemed accepted by DLF unless and until DLF expressly confirms DLF’s acceptance in writing thereof. When used in the Terms “writing” or “in writing” refers to a document signed by both Parties or to a letter, facsimile or e-mail.</p> <p>1.2 Once a buyer has accepted the Terms, the buyer shall also be deemed to have accepted that the buyer’s future purchases from DLF shall be subject to DLF’s Terms in force at the time in question.</p>	<p style="text-align: center;"><u>Основные условия купли-продажи</u></p> <p>1. ПРЕАМБУЛА 1.1 Если иное не было согласовано с ДЛФ-ТРИФОЛИУМ А/С и Инносидс Б.В. (далее именуемые «ДЛФ») в письменной форме, настоящие Основные условия купли-продажи (далее именуемые «Основные условия») применяются ко всем продажам ДЛФ даже в случае, если противоречащие, противоположные или дополнительные условия указаны в заказе на покупку или иной корреспонденции от покупателя. Такие противоречащие, противоположные или дополнительные условия будут считаться принятыми ДЛФ исключительно в случае и с момента, когда ДЛФ в письменной форме прямо подтвердит принятие указанных условий. Под терминами «письменная форма» либо «письменно» в настоящих Основных условиях понимается документ, подписанный обеими сторонами, либо письмо, факсимильное сообщение или сообщение, направленное по электронной почте.</p> <p>1.2 С момента принятия покупателем настоящих Основных условий будет считаться, что покупатель согласился с тем, что все его будущие покупки у ДЛФ будут регулироваться Основными условиями купли-продажи ДЛФ, действующими на момент конкретной покупки.</p>
<p>2. CONCLUSION OF A CONTRACT 2.1 DLF reserves the right to maintain that a final and binding sales contract has not been entered into until DLF has forwarded to the buyer an order confirmation in writing.</p> <p>2.2 Unless DLF expressly in writing has accepted any other conditions, cf. clause 1.1, any sales contract is entered into on the terms and conditions appearing from DLF’s order confirmation and the Terms, see here clauses 3.3, 4.3 and 11.1.</p>	<p>2. ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА 2.1 ДЛФ оставляет за собой право утверждать, что окончательный и обязывающий договор купли-продажи не будет считаться заключенным до того момента, когда ДЛФ направит покупателю письменное подтверждение заказа.</p> <p>2.2 Если ДЛФ письменно в явной форме не приняло любые иные условия согласно п. 1.1 настоящих Основных условий, любой договор купли-продажи будет считаться заключенным на условиях, указанных в подтверждении заказа, направленном ДЛФ покупателю, и в настоящих Основных условиях согласно п.п.3.3, 4.3 и 11.1.</p>
<p>3. INCORPORATION OF THE ISF RULES AND RANK 3.1 To the extent that the individual sales contract and the Terms do not provide otherwise, the “Rules and Usages for the Trade in Seeds for Sowing Purposes”, effective on the day of sale shall apply (hereinafter referred to as the “ISF Rules”).</p>	<p>3. ВКЛЮЧЕНИЕ ПРАВИЛ ISF (МЕЖДУНАРОДНАЯ СЕМЕНОВОДЧЕСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ) И ПРИОРИТЕТ 3.1 Если иное не установлено отдельным договором купли-продажи и Основными условиями, к отношениям покупателя и ДЛФ применяются Правила по торговле семенами для посева Международной Семеноводческой</p>

<p>3.2 The ISF Rules consist of a section of General Rules and sections of Specific Rules. Regarding the Specific Rules, Part B (Seed of Forage and Turf Crops) shall apply.</p> <p>The ISF rules are available at www.worldseed.org under “Rules” and from DLF at the buyer’s request.</p> <p>3.3 In the event of any dispute, ambiguity in interpretation or claim between DLF and the buyer the individual sales contract and its specific terms shall have first rank. To the extent that the individual contract and its specific terms are silent the Terms have second rank. To the extent that the Terms are silent the ISF Rules have third rank. If the ISF Rules are silent, the ordinary rules of the governing law shall prevail. Notwithstanding the said, clause 10 of the Terms shall have first rank in any event.</p>	<p>Федерации, действующие на момент купли-продажи (далее именуемые «Правила МСФ»).</p> <p>3.2 Правила МСФ включают раздел Основных правил и разделы Специальных правил. В отношении Специальных правил Часть В (Семена кормовых и газонных культур) подлежит применению.</p> <p>Ознакомьтесь с Правилами МСФ можно на сайте www.worldseed.org в разделе «Правила», либо получить от ДЛФ по запросу покупателя.</p> <p>3.3 В случае любого спора, неясности толкования либо возникновения претензий между ДЛФ и покупателем, договор купли-продажи и его условия будут иметь наибольшую юридическую силу. В части вопросов, не оговоренных в договоре купли-продажи и его условиях, применяются настоящие Основные условия. В части вопросов, не оговоренных в Основных условиях, подлежат применению Правила МСФ. При отсутствии соответствующих положений в Правилах МСФ применяются нормы закона, регулирующего отношения сторон. Независимо от вышеизложенного, в любом случае имеет приоритет статья 10 настоящих Основных условий.</p>
<p>4. SHIPPING TERMS, DELIVERY AND RETENTION OF TITLE</p> <p>4.1 Where a trade term has been agreed, it shall be interpreted in accordance with INCOTERMS (ICC) valid at the time when the sales contract has been entered into. If no trade term is specifically agreed, the delivery shall be Ex Works.</p> <p>4.2 If the goods are to be furnished on credit, DLF, having made reasonable enquiries, may refuse or postpone delivery of one or more successive deliveries if DLF considers it necessary or relevant. If DLF finds that DLF will not be able to deliver the goods at the agreed time, DLF shall without undue delay notify the buyer thereof in writing, and if possible the time when delivery can be expected. The time for delivery shall thus be extended by the period notified by DLF, provided that this is reasonable taking into account all circumstances in the case. Otherwise, subject to clause 8 the ISF Rules shall apply. Successive delivery is allowed.</p> <p>4.3 If the goods have been furnished on credit, the buyer shall not be authorised to dispose of it as long as the buyer has not paid for it.</p> <p>The goods shall remain the property of DLF until paid for in full, including interest and other costs,</p>	<p>4. УСЛОВИЯ ДОСТАВКИ И ПЕРЕВОЗКИ, СОХРАНЕНИЕ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ</p> <p>4.1 Если стороны согласовали условия поставки, они должны толковаться в соответствии с условиями Инкотермс, действующими на момент заключения договора купли-продажи. Если никаких конкретных условий поставки согласовано не было, поставка понимается на условиях ExWorks.</p> <p>4.2 Если товар предоставляется в кредит, то ДЛФ, после осуществления разумных запросов, может отказаться или отменить одну или несколько очередных поставок, если ДЛФ сочтет это необходимым или уместным. Если ДЛФ сочтет, что ДЛФ не сможет поставить товар в согласованный срок, то ДЛФ должно незамедлительно письменно уведомить покупателя об этом, а также, по возможности, об ожидаемых сроках поставки. Таким образом, срок поставки должен быть продлен на срок, о котором уведомило ДЛФ, при условии, что это является обоснованным с учетом всех обстоятельств дела. В других случаях будут применяться статья 8 МСФ. Последовательные поставки разрешены.</p> <p>4.3.Если товар был предоставлен в кредит, то покупатель не имеет права распоряжаться товаром до его оплаты покупателем.</p> <p>Товар должен оставаться собственностью ДЛФ до его полной оплаты, включая проценты и другие</p>

<p>to the extent that such retention of title is valid under applicable law. For deliveries into within and from Germany a prolonged retention of title shall apply. For details please see the Addendum, which is available upon request at DLF or via www.dlf.com.</p> <p>On condition that DLF can identify the lot of the goods, DLF shall have the right to take it back as soon as the date of payment has passed, cf. the ISF Rules, Section XXIV. Payment, Article 61. Notwithstanding the foregoing, if buyer does not settle on the due date of invoice buyer shall pay to DLF the cost of collection, including reminder fee, and an interest charge equal to five (5) per cent higher than the official banking rate in the country in which the buyer has its registered seat.</p>	<p>расходы, в той степени, насколько такое сохранение права собственности допустимо по применимому праву. В отношении поставок в Германию или из Германии применяется пролонгированное сохранение права собственности. Более подробная информация может быть получена по запросу у ДЛФ или на сайте www.dlf.com.</p> <p>При условии, что ДЛФ может идентифицировать партию товара, ДЛФ будет иметь право забрать ее обратно после наступления даты платежа, в соответствии с Правилами МСФ, Раздел XXIV, Платежи, Статья 61. Независимо от вышеуказанного, если покупатель не совершит оплату в дату срока платежа, то покупатель должен будет заплатить ДЛФ стоимость взимания, включая сбор за напоминание, а также проценты по ставке, превышающей на 5 (пять) процентов официальную банковскую ставку в стране местонахождения покупателя.</p>
<p>5. CERTIFICATES</p> <p>5.1 Any official seed testing report shall be final in accordance with the ISF Rules, Section XXVI, Quality Control, Article 66. Certificates such as an Orange Certificate issued by an accredited ISTA laboratory, national certificates as e.g. ENSE, AOSA and GNIS or certificates from an authorised DLF laboratory or an authorised Innoseeds B.V. laboratory shall be deemed to be official seed testing reports.</p>	<p>5. СЕРТИФИКАТЫ</p> <p>5.1 Любое официальное заключение о результатах тестирования семян должно признаваться окончательным в соответствии с Правилами МСФ, Раздел XXVI, Контроль качества, Статья 66. Такие сертификаты как Оранжевый Сертификат, выпускаемый аккредитованной лабораторией Международной Ассоциации по Семенному Контролю (ISTA, International Seed Testing Association), национальные сертификаты ENSE, AOSA и GNIS, либо сертификаты, выданные одной из уполномоченных лабораторий ДЛФ, считаются официальным заключением о результатах тестирования семян.</p>
<p>6. MULTIPLICATION</p> <p>6.1 Multiplication of the seed is not permitted.</p>	<p>6. ВОСПРОИЗВОДСТВО</p> <p>6.1 Воспроизводство семян не разрешается.</p>
<p>7. ALLOCATION OF LIABILITY FOR DAMAGE CAUSED BY THE GOODS</p> <p>7.1 DLF shall not be liable for loss or damage caused by the goods to any property or for damage to or loss concerning property which the goods are made part of, mixed with or incorporated into or any other loss or damage to any property, where the damage is caused by the goods because of properties in the goods.</p>	<p>7. ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ТОВАРОМ</p> <p>7.1 ДЛФ не отвечает за утрату или повреждение имущества, вызванное товаром, либо за утрату или повреждение имущества, частью которого стал товар, либо с которым товар был смешан, или в которое товар был включен, или любую иную утрату или повреждение имущества, вызванное товаром вследствие его свойств.</p>
<p>8. LIMITATION OF LIABILITY</p> <p>8.1 DLF shall not be liable for any indirect, special, incidental or consequential loss or damage or punitive damages of any nature, including, but not limited to, business interruption costs, loss of production/growth, loss of contracts, loss of profit, injury to reputation or loss of customers, or for any other consequential or indirect loss whatsoever.</p>	<p>8. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ</p> <p>8.1 ДЛФ не несет ответственности за любые косвенные, побочные, специальные или иные убытки и ущерб, включая, но не ограничиваясь этим, любые штрафные санкции, убытки вследствие перерыва в деятельности, потерю продукции/прироста, упущенную выгоду, ущерб деловой репутации, потерю клиентуры.</p>

<p>These limitations of liability apply for all liabilities, including but not limited to, liability for delay, defects and product liability.</p> <p>8.2 Regardless of the ISF Rules, The Specific Rules, part B, Article 17, the total aggregate liability of DLF shall not exceed the invoiced sales price for the goods giving rise to such claim - but in no circumstance more than a total aggregate liability of DLF of EUR 75,000 per lot - irrespective of the nature of the claim(s), whether in contract, tort, warranty or otherwise.</p> <p>8.3 The buyer shall indemnify and hold DLF harmless to the extent that DLF incurs liability towards any third party in respect of loss or damage for which DLF is not liable towards the buyer.</p>	<p>Указанное ограничение ответственности применяется к любой ответственности, включая, но не ограничиваясь этим, ответственность за просрочку, за недостатки товара и иную ответственность, связанную с товаром.</p> <p>8.2 Вне зависимости от положений Правил МСФ, Специальные правила, Часть В, Статья 17, общая совокупная ответственность ДЛФ не может превышать указанной в соответствующем счетепокупной цены товара, в отношении которого предъявляются претензии, и ни при каких обстоятельствах такая общая совокупная ответственность ДЛФ не может превышать 75 000 евро для одной партии товара, вне зависимости от характера предъявляемых претензий, будь то по договору, вследствие причинения вреда, из гарантийных обязательств или по любому иному основанию.</p> <p>8.3 Покупатель обязуется компенсировать ДЛФ все и любые расходы и ущерб в случае, если ДЛФ будет обязано отвечать перед любой третьей стороной в отношении убытков или ущерба, за который ДЛФ не несет ответственности перед покупателем.</p>
<p>9. FORCE MAJEURE (GROUNDS FOR RELIEF)</p> <p>9.1 Force Majeure is regulated by the ISF Rules, Section XXXII. Force Majeure and compensation. The force majeure clause of the International Chamber of Commerce (ICC), available from DLF at the buyer's request, is hereby incorporated in the contract. However, DLF shall in any circumstances be excused from any delay or failure in performance and by labour disturbance, strikes and lock-outs and crop failure.</p> <p>9.2 Any sales contract entered into pre-harvest is subject to a safe crop.</p> <p>9.3 DLF shall have the right to substitute any ordered goods with similar goods when due to crop failure, or the inability within reasonable limits for DLF to acquire the goods sold in the necessary amounts and/or quality.</p>	<p>9. ФОРС-МАЖОР (ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ОСВОБОЖДЕНИЯ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ)</p> <p>9.1 Форс-мажор регулируется Правилами МСФ, Раздел XXXII. Форс-Мажор и компенсация. Положения о форс-мажоре Международной Торгово-Промышленной Палаты (ICC), которые покупатель может получить у ДЛФ по запросу, в силу настоящих Основных условий считаются включенными в договор купли-продажи. Однако, в любом случае ДЛФ освобождается от ответственности за просрочку или неисполнение обязательств вследствие трудовых споров, забастовок, локаутов или неурожая.</p> <p>9.2 Любой договор купли-продажи, заключенный до сбора урожая, исполняется при условии сохранности посевов и урожая.</p> <p>9.3 ДЛФ имеет право заменить любые заказанные товары аналогичными в случае неурожая либо невозможности в разумных для ДЛФ рамках приобрести товары необходимого качества и/или в необходимом количестве.</p>
<p>10. CURRENCY OF PAYMENT</p> <p>In the event that the country to which the sales contract bears reference (with goods being delivered to, within or from) decides to or is requested to withdraw from the Economic and Monetary Union governing the euro, or if any other circumstances in</p>	<p>10. ВАЛЮТА ПЛАТЕЖА</p> <p>В случае если страна, на которую имеется ссылка в договоре купли-продажи (если товары поставляются в эту страну, внутри нее или из этой страны), примет решение выйти из финансового и монетарного союза, регулирующего зону Евро, либо</p>

<p>the reasonable opinion of DLF should occur implying that the Economic and Monetary Union or the euro would no longer continue in the form and as it exists and is today known DLF shall at its written request and in its sole discretion be entitled (but not obligated) to demand that any trade debt payable to DLF at such point of time shall be converted into and be payable in DKK using the DKK/EUR exchange rate at the date of the agreement between DLF and the buyer as published by the Central Bank of Denmark (in Danish “Nationalbanken”). The buyer has the risk of any exchange rate fluctuations between EUR, or any other relevant currency, and DKK.</p>	<p>если эту страну попросят об этом, или если возникнут другие обстоятельства, которые по обоснованному мнению ДЛФ будут означать, что финансовый и монетарный союз, регулирующий зону Евро, прекратит свое существование в той форме, в которой он существует и известен сегодня, ДЛФ по своей письменной просьбе и на свое исключительное усмотрение будет иметь право (но не обязанность) требовать, чтобы уплата любого долга обществу ДЛФ в такой момент времени была совершена в датских кронах по курсу датской кроны к Евро на дату соглашения между ДЛФ и покупателем, опубликованному Центральным банком Дании (по-датски: “Nationalbanken”). Покупатель несет риск любых колебаний курса Евро, либо других соответствующих валют и датской кроны.</p>
<p>11. FORUM AND GOVERNING LAW</p> <p>11.1 All disputes shall be governed by and construed in accordance with the substantive laws of Denmark.</p> <p>11.2 Subject to clause 11.3, disputes arising out of or in connection with the contract shall be settled in Copenhagen, Denmark, by arbitration in accordance with the ISF Rules, Section XXXIII. Dispute Resolution (the ISF “Procedure Rules for Dispute Settlement for the Trade in Goods for Sowing Purposes and for the Management of Intellectual Property”, cf. Chapter B (Arbitration Procedure Rules), as amended from time to time).</p> <p>The rules are available at: www.worldseed.org, under “Rules” and from DLF at the buyer’s request. Application for arbitration shall be made within 30 days, cf. in more detail the ISF Rules, Section XXXIII. Dispute Resolution, Article 87.2.</p> <p>11.3 If the circumstances indicate that the buyer does not intend to pay or is unable to pay, DLF shall have the right to seek recovery of the outstanding debt, either by proceedings brought in a competent court of law, without having recourse to arbitration; or by an expedited arbitration procedure as provided in Article 21 of the ISF Arbitration Procedure Rules, cf. the ISF Rules, Section XXIV, Article 62.</p>	<p>11. РЕГУЛИРУЮЩЕЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ</p> <p>11.1 Все споры должны регулироваться и разрешаться в соответствии с материальным правом Дании.</p> <p>11.2 С учетом положений пункта 11.3 Основных условий споры, возникающие из договора или в связи с ним, подлежат разрешению арбитражным судом в Копенгагене, Дания, в соответствии с Правилами МСФ, Раздел XXXIII. Разрешение споров («Процессуальные правила МСФ по разрешению споров, возникающих при продаже товаров для посева и при управлении интеллектуальной собственностью», см. Главу В (Правила Арбитражного Процесса), с изменениями и дополнениями).</p> <p>Ознакомиться с Правилами можно на сайте www.worldseed.org, в разделе «Rules» (Правила), либо получить от ДЛФ по запросу. Заявление о рассмотрении спора в арбитражном суде подается в течение 30 дней, см. Правила МСФ, Раздел XXXIII. Разрешение споров, Статья 87.2.</p> <p>11.3 Если становится очевидным, что покупатель не может либо не намерен оплачивать товар, ДЛФ имеет право взыскать долг либо в судебном порядке, обратившись в компетентный суд по закону, без передачи спора в арбитраж; либо по процедуре ускоренного судопроизводства в арбитраже согласно Статье 21 Правил Арбитражного Процесса МСФ, см. Правила МСФ, Раздел XXIV, Статья 62.</p>